



GŁÓWNY URZĄD STATYSTYCZNY

DEPARTAMENT FINANSOWO - KSIĘGOWY

00-925 WARSZAWA, al. Niepodległości 208

Tel. (022) 608 32 98, fax (022) 608 31 89, e-mail: Sekretariat-DFK@stat.gov.pl

Warszawa, 22 kwietnia 2013 roku

Wyjaśnienia Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia

Dot.: – numer sprawy 14/SISP/PN/2013.

Działając na podstawie art. 38 ust. 1a i ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759, z późn. zm.), Zamawiający odpowiada na pytanie do SIWZ zadane przez wykonawcę w postępowaniu o udzielenie zamówienia na: „**Budowa Hurtowni Danych Statystycznych (HDS) wraz z budową Publicznej Hurtowni Danych (PHD) (część I); Rozbudowa środowiska sprzętowo-systemowego o elementy infrastruktury oraz oprogramowanie systemowe i narzędziowe dla projektu SISP (część II)** „ – numer sprawy 14/SISP/PN/2013.

Pytanie 1:

Dotyczy wymagań Tabela 12. Nowa macierz dyskowa.

Zamawiający w modyfikacji SIWZ z dnia 05.04.2013 wprowadził dla nowej macierzy dyskowej dodatkowe wymaganie na wirtualizację zasobów (nowy punkt 26). W związku z tym pytamy czy Zamawiający dopuści rozwiązanie macierzowe spełniające wymaganie na rozbudowę (punkt 5. możliwość podwojenia liczby dysków) poprzez wymaganą funkcjonalność wewnętrznej wirtualizacji zasobów, czyli w praktyce poprzez podłączenie i zwirtualizowanie mechanizmami wewnętrznymi dodatkowej pary identycznych kontrolerów dyskowych.

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający dopuszcza przedstawione rozwiązanie macierzowe.

Pytanie 2:

Dotyczy wymagań na wersje językowe interfejsu użytkownika (wymaganie WN.01.003) z Załącznika nr 2 do załącznika nr 2.1 do SIWZ.

Dlatego zwracamy się z pytaniem, czy Zamawiający dopuści język angielski, jako język interfejsu użytkowników administracyjno-developerskich przy zachowaniu języka polskiego, jako języka m.in. interfejsu użytkownika raportów, panelu wyszukiwania, sortowania, dokumentacji, plików pomocy, informacji o błędach i komunikatów.

Odpowiedź:

Zamawiający dopuści język angielski, jako język interfejsu użytkowników administracyjno-developerskich przy zapewnieniu uzupełnienia dokumentacji eksploatacyjnej o tłumaczenie wybranych elementów interfejsu z języka angielskiego na polski.

Przewodniczący
Komisji Przetargowej

KONSULTANT
Wydział Planowania
i Zamówień Publicznych

Jan Kozłowski